

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇八年八月

◆第一四六期

德岛见闻

张璇

2008年 德岛县外国人
日语演讲比赛 最优秀奖



张璇在演讲

友好の木

みなさん、こんにちは。私は張璇と申します。中国からまいりました。鳴門教育大学で日本語教育を勉強しています。どうぞ、よろしくお願ひします。皆さん、私が今着ている服の色合いは、何に見えますか？

そうです。木です。茶色は木の幹を表し、緑色は木の葉を表しています。上下合わせて、今日の発表テーマである日中両国の友好の木を象徴しています。この木を育てるために、私たちは何をすべきでしょうか？今日はこのことについて考えてみたいと思います。

2008年5月12日午後2時28分、中国の四川省で震度8という中国史上最大の地震が発生しました。多くの学校や家屋などが破壊され、たくさんの人が死んだり、生き埋めになったりしました。本当に悲惨でした。テレビを見るたびに、被災地の人々、とりわけ子供たちの姿に胸のつまる思いがして、涙のこぼれない日はありませんでした。

地震発生から三日後、日本からの救援隊の報道を聞き、私は日本国民に熱い感謝の涙を流しました。彼らは日本全国から選抜された精鋭たちで、他国に先駆けて中国に着いた後、余震や感染症の恐れがある中、休む間もなく、現場に駆けつけ、直ちに救援活動を始めました。

彼らの救援活動の過程で、一枚の写真が多くの中国人に深い感動を与えました。それは救援隊の隊員たちが深く頭を下げて一人の母親と赤ちゃんの死体に黙祷を捧

友谊之树

大家好，我叫张璇，来自中国。现在鸣门教育大学学习日语教育。请多关照。各位，请看我今天的服装搭配，看起来像什么呢？

是的，树。褐色代表树干，绿色代表树叶。上下搭配起来象征着我今天所演讲的中心内容，日中两国的友谊之树。那么要培植这棵树，我们都需要做些什么呢？今天我想来谈谈这个问题。

2008年5月12日下午2点28分，中国四川省发生了震级为8级，中国历史上最为强烈的地震。很多学校和房屋倒塌，众多的人或被埋，或死去。非常悲惨。每次看到电视，看到受灾的人们，特别是孩子们的样子，我都会非常伤心、难过，几乎每天都会流泪。

地震发生后第三天，听到日本要派救援队的报道，我再一次流泪，流下了对日本国民的感谢的泪水。他们从日本全国选拔精锐队伍，早于其他所有国家，最先到达了。他们不顾余震和传染病的危险，未来得及休息，直接赶到现场，开始了救援活动。

在他们救援的过程中，有一张照片感动了许多中国人。那是救援队员们在一对母子的遗体前，鞠躬默哀的场面。当他们花了10个多小时，徒手将被埋的母子俩挖出来的时候，看到母亲为了保护孩子而用力地、紧紧地抱着孩子的场景，现场的队员们都深深地打动了，他们要向这位母亲表达敬意。即使是遗体，他们也要给他们最后的作为一个人的尊严。当灾难来临的时候，同住地球上的人们不分肤色、人种和国籍，即使想法不同，体制不同，对人的生命的尊重是相同的。

げている姿を写したものです。10時間以上もかけて、手で、生き埋めになったお母さんと赤ちゃんを掘り出した時、お母さんが赤ちゃんをかばうようにしっかりと抱き締めている姿を見て、現場にいる隊員たちは深く心を打たれ、そのお母さんに敬意を表しました。たとえ死体となっても最後まで人間としての尊厳を与えたのです。災難が来たとき、同じ地球に住んでいる人々は肌の色、人種、国籍を問わず、考え方、体制が違っても、人命を尊ぶ気持は同じです。

日本に留学している私も、また日本人の優しさを実感しました。地震発生から一週間後、徳島県日中友好協会の協力のもと、私たち中国人留学生は徳島駅前募金活動を行いました。（日中友好協会の名誉会長さんと奥さんがもう80歳の高齢であるにもかかわらず、駅前に応援に駆けつけてくださいました。募金するだけではなく、私たちと一緒に募金の呼びかけも行ってくださいました。おじいさんやおばあさん、放課後の中学生や高校生もたくさん来てくれました。）私が一番印象深かったのは、ある子供が、貯金箱に貯めてあった小銭を全部寄付してくれたことです。私たちは涙を流しながら、その袋を受け取りました。本当に重かったです。重く感じたのはお金の重さだけではなく、日本人の友情も深く感じたからです。

確かに、日中両国の人々の間には、戦争に端を発する複雑な感情が絡み合っています。しかし、今回の地震発生後、日本政府と日本の人々は中国人民に最も深い関心と同情を表わし、力を尽くして助けてくれました。その海よりも深い友情に対して、すべての中国人は心から感謝しています。

日本の救援隊の活動によって、民間レベルの理解が深まりました。もちろん、互いの文化をすべて理解することはできないかもしれませんが、また、互いの考え方や行為をすべて受け入れることはできないかもしれません。しかし、隣国と平和裡に共存して、共に発展する努力を続けるのが私達の進むべき道だと思います。

私は今鳴門教育大学で、日本語教育を勉強しています。将来は国に帰って、中国の学生に日本語を教えるだけではなく、日本の文化、歴史、日本人の心を伝えていきたいと思っています。その中で、日中友好に少しでも貢献できれば嬉しいと思います。

友好の木は根付き難いかもしれませんが、一旦根が付けば、その緑はいつまでも色あせることなく続くに違いありません。

私はそう信じています。

留学在日本的我，也感受到了日本人的热情。地震发生后一周，在徳島县日中友好协会的协助下，我们中国留学生在徳岛车站前举行了募捐活动。（日中友好协会的名誉会长及夫人已80岁高龄，仍来到车站前支持我们的活动，不仅捐助钱款，还和我们一起去募捐。上了年纪的爷爷、奶奶，放学后的中学生、高中生，都来到了现场，响应募捐。）我印象最深的是一个小朋友，他把自己存钱罐里的钱全部捐了出来。我们流着泪，收下了那些钱。很重，真的很重！我感受到的不只是钱的重量，更是日本朋友的深情厚谊。

的确，日中两国人民之间，由于战争而纠葛着复杂的感情。但是，这次地震发生后，日本政府和日本人民向中国人民表达了最深切的关心和同情，尽全力帮助我们。对这深于海的友情，全体中国人都从心底感谢你们！

通过日本救援队的活动，民间层面上的理解加深了。当然，也许我们并不能相互完全理解对方的文化，不能够完全接受对方的想法和行为。但是我想，作为邻国，为和平共存、共同发展而不断努力，是我们该迈向的方向。

现在我正在鸣门教育大学学习日语教育。将来回国后，我不仅要教给中国学生日语，还要将日本的文化、历史、日本人的想法传达给他们。在这个过程中，如果能为日中友好做出一点点贡献，我会感到非常开心！

友谊之树扎下根可能并不容易，但是一旦扎根，那绿色必将永不会褪色！

我对此深信不疑！



手捧奖杯的张璇

（原稿：张璇 翻译：时晓阳 摄影：Andrew）

简 讯

德岛县外国人 日语演讲比赛隆重举行

由德岛县国际交流协会（TOPIA）主办的，每年一次的德岛县外国人日语演讲比赛于2008年7月21日下午1:30,在德岛县乡土文化会馆隆重举行。来自中国、墨西哥、韩国、美国、越南、蒙古、肯尼亚等7个国家的11名选手，为德岛县民做了精彩的演讲。

德岛县民有250多名观众到现场观摩演讲比赛，盛况空前，现场气氛热烈。选手们纷纷从各自角度，谈了自己眼中的日本和本国的区别，及自己所见到的日本的特点。经过激烈角逐，最后，来自中国的张璇获得了当晚的最高奖——最优秀奖。同样来自中国的杨丽娜获得了优秀奖。



比赛后，选手、评委及主办方合影留念

比赛结束后，当晚，在CLEMENT HOTEL举行了德岛县议会国际交流议员联盟和外国人日语演讲比赛参赛选手的交流会。会上议员联盟会长榎本先生，和县议会福山议长致辞，对选手们的精彩表现给予肯定，并勉励他们努力学习，为本国同日本的交流做出自己的努力。

参赛选手们在轻松的氛围中，再次向大家做了自我介绍，并表示会以此次演讲比赛为契机，继续日语和日本文化等方面的学习，加深对日本的了解，积极促进自己的国家同日本的交流。

交流会在轻松、热烈的氛围中结束。

（报道：时晓阳、摄影：Andrew）

罗田广总领事去世

中华人民共和国驻大阪总领事罗田广，回国述职期间，7月11日，于中国河北省内遇车祸重伤，经抢救无效，不幸去世。享年55岁。

据悉，中国驻大阪总领事馆于7月15日至17日，在馆内设灵堂，接受日本各界人士及罗总领事生前友人前往吊唁。

据日本《关西华文时报》报道，7月15日上午，日本各界近千人到中国驻大阪总领馆灵堂，为不幸车祸遇难的罗田广先生送行和沉痛追悼。德岛县日中友好协会会长加藤先生，副会长柿原先生、生田先生，事务局岛田先生，及阿南市日中友好协会森会长等5人，于17日前往吊唁。

在关西的华人圈，罗田广的名字广为人知，不仅因为他是中国的代表，还因为他曾帮助过很多人。著名旅日作家萨苏称，这位精力充沛、相貌儒雅的总领事性格活跃，不厌烦琐。“大阪的总领事容易见到，见到容易说话。”很多关西华人对此都有体会。知道他遇难的消息，大家都感觉是失去了一个兄长或朋友。

中国驻大阪总领事馆，在网页上登出感谢信，全馆人员代表罗先生家属对前来吊唁的日本政经界、华侨团体及罗先生生前友人表示感谢。他们并表示将继承罗先生遗志，努力促进中国同日本关西地区的友好合作关系不断发展。

（消息来自《德岛县日中友好通信》第105期）

来自“助任保育园”的消息

请带着你的宝宝一起来吧！

这里的老师，会照顾好你的宝宝。

时间：每周四 11:00 ~ 12:00

内容：“助任保育园”举办日语教室

费用：免费

地址：德岛县德岛市中吉野町1丁目65-1

德岛县外国人

日语演讲比赛侧记

德岛县的外国人日语演讲比赛虽是每年举办一次，长期居住在这里的人们可能已经习惯了每年这个时候，由 TOPIA 主办的这个节目，而对于我来说，和大多数选手一样，是第一次。因此，很早就开始期待，很想听听这些外国人眼中的德岛是个什么样子。作为 TOPIA 的工作人员，更是以普通听众的身份，我聆听了今年选手们的演讲。

选手们从各自国家来到德岛生活，时间都很短，最长的不到 3 年，最短的只有 8 个月。他们分别从不同的角度，谈了各自眼中的德岛和日本，将自己体会到的日本同自己国家的不同，以及日本的特点传达给了在场的听众。下面选择几位选手的演讲内容简要介绍，同读者共享。

来自韩国的魏圣美，来日 9 个月，是位高中老师，专业数学教育，目前正在鸣门教育大学进行研修，她谈了自己眼中日本的交通文化。魏小姐来日本后买了汽车，在驾驶的过程中，发现日本的司机都很礼让，严守交通规则，并不鸣笛，即使在东京等大城市也几乎听不到汽车的噪音。而据她说，韩国的司机却都争先恐后，礼仪方面不及日本。

这让我想到中国的情况，我所在的城市上海，虽是中国数一数二的世界性大都市，文明礼仪方面却仍有需改进之处。不过我认为这也同民族的性格有关，比如曾经听朋友讲在上海乘出租车的经历，朋友着急办事，希望出租车能快些，这司机师傅可来劲了，车几乎飞奔起来，正值上下班高峰，车子在马路上钻来钻去，吓得朋友一个劲地提醒司机安全驾驶，谁知这老兄不听，继续快车。朋友说，其实他在炫车技，因为在比较拥挤的上海的马路上，能够“开出一条路”来，可不是件容易的事。司机炫了车技，爽了自己，苦的是乘客。这就是性格吧！

来自美国的 Olivia 在德岛县做英语教师 2 年了，大学时的专业是英美文学，本来对日语一窍不通，来日后才开始学习，现在一口流利的日语。她演讲的题目是“私を一番怖がらせたこと”，听起来让人不禁为演讲者担心起来。到底日本的什么让她这么害怕

呢？其实，Olivia 的题目只是吸引听众的引子而已，她真正要讲的是，自己从不懂日语，害怕讲日语，到能够讲流利的日语的经历。

用一门外语来表达自己的想法，对于一些初学者来说，并不是件容易的事。Olivia 也这样认为。刚来日本时，由于日语不够流利，与人沟通并不顺畅，特别是上课，需要用日语解释英语。不仅如此，她还需要让学生们有勇气讲英语。在与学生们一起学习的过程中，她从学生身上看到了他们努力的样子，于是自己也有了勇气和力量。她说“已经不知道谁是谁的老师啦”。Olivia 声音轻柔，演讲如娓娓道来，令人如沐春风。最后获得了优秀奖。

本年度比较特别的一位参赛者，当属来自中国的研修生杨丽娜。历年来较少有研修生参加这一演讲比赛。杨小姐当属佼佼者。来日已 2 年 10 个月的杨小姐，在富士制纸企业组合工作，来日前只学过 3 个月的基础日语。来日后，努力学习，积极与同事交流，日语水平迅速提高，现在她已经可以用日语同别人自如交流。这次演讲比赛上她讲了日本的企业文化。2 年多的日本企业工作经验，让她有机会深入了解了日本企业中国企业的不同之处。让人叹服她观察之细微和深入。最后她获得了优秀奖。

同样来自中国的小姑娘张璇，我的“正牌”学妹，大连外国语学院日语专业毕业，2 年前由于获得德岛县日中友好协会举办的日语作文比赛优胜奖，而有机会来到德岛。10 天的德岛之行，让她喜欢上这个美丽的地方，遂决定到德岛留学。如今是鸣门教育大学大学院一年级的学生。日语科班出身的她，日语表达能力自是不必说，演讲内容的深度也令听众和评委叹服。她以今年发生的四川大地震为切入，中心内容是日中友好。讲到地震十分惨烈，却也给日中友好带来了“契机”。她积极参加了地震募捐活动，演讲中提到的德岛站前中国留学生为四川地震募捐活动中，就有她的身影。小姑娘特意将服装搭配成树的样子，象征着“日中友谊之树”。给人耳目一新的感觉。演讲内容深入，日语表达能力出色，最后，毫无意外，获得了最高奖——最优秀奖。

虽是第一次，却已让我感受到这个比赛的魅力。它让外国人从各自的文化背景和观点出发，从各自角度观察德岛，结论当然更有启发性。不仅给了外国人同当地居民交流的机会，也给了当地居民更多的思考。

(文：时晓阳)

日本文化

日本人的思想与行为

—— 德岛大学工学部留学生 潘哲

日本和中国都是深受儒教思想影响的国家。儒教五德：仁、义、礼、忠、信是日本人 and 中国人处理人际关系的共同准则，也是现代社会人之间必须遵守的道德。孔子的中心思想是“仁”、孟子的中心思想是“义”。现在的中国人以“义”为准则来同周围的人交往，日本人则重视“仁”、“礼”、“忠”、“信”。

有一则广告这样宣传：“日本人の心、もっと優しく、もっと強く・・・(让日本人的心灵更温柔、更坚强・・・)”。起初听到的时候，很难理解。“温柔”和“坚强”意思完全不同，为什么会放在一起呢？其实，这里的“温柔”是说对人，“坚强”是对自己，让自己意志更加坚强的意思。另外，日本人经常通过是否“为他人考虑”、“关心他人”来评价一个人。为他人考虑的思想，先满足他人的行为，将“仁”的思想表达得淋漓尽致。我想，同日本人交往的时候，首先第一步应该深刻理解先人后己的“仁”的含义。

日本有“礼仪”之国之称。日本的“礼仪”很多，从早到晚，从与人见面到同人分别。日本人从小学便开始学习礼节。他们有寒暄时的礼节、与人见面和分别时的礼节、在得到关照后要谢礼。在见到给予关照的人后要说“上次谢谢您了”，来表达谢意等等。总之，日本的谢礼多数通过语言来表达。当然送些点心等小礼物也是表达谢礼的方法之一。但是，中国人常用一些昂贵的东西作为谢礼，日本人则是以得到恩惠的60%作还礼即可（一种还礼的说法）。日本人认为“不知恩图报的人，厚颜无耻”。如果别人对自己好，就要向人表达感谢，这很重要。

儒教传入日本的时候，当时统治者为了能统治国民而大力宣传“忠”。对天皇“忠”是最崇高的道德。第二次世界大战之后，日本国民过着十分贫困的生活。但是，当时的日本人却抱着“亡国”的痛苦，为了国家的重建努力地工作。现在，日本成为了世界经济大国，如果说这是那时的日本人“为国效忠”的功劳，一点也不过分。对于在日本工作的外国人来说，如果不理解日本公司重视“忠”这一道德准则，也就无法理解日本人对公司的贡献精神。

在日本，如果被评为“是可以依靠的人”，这就是最高的评价了。“信”给日本人安心感，失去了“信”，与人的交往就会变得相当困难。公司也是一样，“信”是长期交往的保证书。具体来说，需要怎样的“信”呢？比如，同日本人约会，提前10分钟到是基本常识。虽说按时到是遵守了约定，但是不能给人信赖感。也就是说，在遵守社会人常识、社会准则的基础上，给人安心感也是很重要的。

日本人很喜欢规则，正因为有了这些规则，日本的社会秩序才井井有条，诸事才能顺利进行。日本人在做任何事情之前都喜欢先做好计划，并为有可能发生的突发事件做好准备。日本人喜欢精益求精，豆腐的制作方法来源于中国，可是日本豆腐却闻名世界。我想其原因就在于此。

但是，如果规则过多的话，社会就会变得更严格。最近在日本，不能与人同行，不能与人顺利交流的人越来越多。我本人认为，有时候原谅一些不伤害他人又无伤大雅的行为，也是社会的重要构成之一。

日语学习

日语中常见蔬菜的说法

通化 崔文海辑

- | | | |
|---------------------|----------------------|------------------|
| 茄子 / ①なす (茄子) | 甘兰 / ①きゃべつ | 韭菜 / ②にら (韭) |
| 番茄 / ①トマト | 芹菜 / ①セロリー | 葱 / ①ねぎ (葱) |
| 辣椒 / ③とうがらし (唐辛子) | 茼蒿 / ①しゅんぎく (春菊) | 蒜 / ②にんにく (大蒜) |
| 黄瓜 / ①きゅうり (胡瓜) | 菠菜 / ③ほうれんそう (ほうれん草) | 姜 / ②しょうが (生姜) |
| 丝瓜 / ②へちま (糸瓜) | 菜豆 / ③いんげんまめ | 豌豆 / ①えんどう (豌豆) |
| 冬瓜 / ③とうがん、とうが (冬瓜) | 豇豆 / ②ささげ | 大白菜 / ③はくさい (白菜) |

(摘自《日语知识》，略有修改)

亲爱的读者们，这个月，奥运就来到你身边喽！小编在此为您提供一些奥运相关小知识和消息，让我们共享奥运！

☆开闭幕式的相关知识

开幕式仪式顺序

(文艺演出可以穿插在仪式活动之间) 1、国家元首入场; 2、奏主办国国歌、升主办国国旗; 3、运动员入场式; 4、放飞和平鸽; 5、奥组委主席讲话; 6、国际奥委会主席讲话; 7、奥运会开幕(国家元首说:“我宣布……”); 8/9、升奥林匹克会旗、奏奥林匹克会歌; 10、运动员宣誓; 11、裁判员宣誓; 12、点燃奥林匹克火炬塔。

闭幕式仪式顺序

(文艺演出可以穿插在仪式活动之间) 1、国家元首入场; 2、奏国歌、升国旗; 3、旗帜入场; 4、运动员入场式; 5、奏希腊国歌; 6、会旗交接仪式; 7、接旗演出; 8、奥组委主席讲话; 9、国际奥委会主席讲话; 10、奥林匹克会旗退场; 11、奥运圣火熄灭。

关于开闭幕式的语言

奥运会开幕式礼仪方面的事项都必须用三种语言介绍, 播报的顺序是英语、法语和主办国语言(如果其官方语言不是英语或者法语)。如果主办国的语言是英语, 那么它就放在法语播放之后。所有礼仪方面的事项都必须翻译, 不要求全部播报, 但是没有播报的内容必须要以字幕的形式在大屏幕上展示。翻译的相关方案(例如哪些内容要播报, 哪些内容要加字幕)必须经国际奥委会批准。

☆北京奥运会比赛项目

北京 2008 年奥运会比赛共设 28 个大项、302 个小项, 比赛将从 2008 年 8 月 6 日开始至 8 月 24 日结束, 足球比赛将在开幕式之前进行。田径比赛共设 47 枚金牌, 是北京奥运会产生金牌最多的项目。棒球比赛只设男子项目, 1 枚金牌。

☆奥运名词解释

经济类名词

奥运赞助商 奥运赞助模式, 从上到下, 依次可分为——国际奥委会顶级赞助商, 也叫 TOP 赞助商、奥运会赞助商、国家奥委会赞助商等, 不同层次, 要价不一样, 回报也不一样。

特许经营 是指特许经营权拥有者以合同约定的形式, 允许被特许经营者有偿使用其名称、商标、专有技术、产品及运作管理经验等从事经营活动的商业经营模式。

蒙特利尔陷阱 1976 年第 21 届奥运会在加拿大的蒙特利尔举行。本届奥运会出现了 10 多亿美元的巨额亏空, 致使该市的纳税人直到 20 世纪末才还清这笔债务。为了 15 天的奥运会使该市的纳税人负债 20 年, 人称“蒙特利尔陷阱”。

后奥运效应 是奥运主办国及主办城市在奥运会后出现的经济衰退现象。其原因在于, 奥运筹备阶段, 投资剧增, 消费收入激增, 奥运会后大量体育设施闲置并产生庞大的维护成本等。内涵: 奥运会作为一项重大的国际体育赛事, 自然会对主办国的经济和社会产生重大影响, 经济学家称之为“奥运效应”。

交通类名词

单双号 为保证北京奥运会、残奥会期间交通正常运行和空气质量良好, 在 7 月 20 日至 9 月 20 日期间对北京市机动车和外地来京车辆实行单双号限行, 机关单位停驶 70% 车辆。

交通代码 组委会在奥运会身份及注册卡上使用的字母代码, 以标注享用交通服务的权利。

新闻报道类名词

MPC(奥运会主新闻中心) 北京 2008 年奥运会主新闻中心(MPC)是第 29 届夏季奥运会期间, 注册文字和摄影媒体的工作总部, 也是赛时北京奥组委新闻运行的工作总部。奥运会时, MPC 将为来自世界各国的 5600 名注册记者提供 24 小时设施、信息服务和其他相关服务。

IBC(国际广播中心) 国际广播中心是奥运会期间奥林匹克广播电视运行的中心及世界各地持权转播商的前方总部, 所以被称为全世界观看奥运的“眼睛”。此次北京奥运会首次全部提供高清电视信号, 本届奥运会还首次通过互联网、手机等新媒体平台对奥运比赛实况进行转播, 高科技技术平台随处可见。

INFO(奥运内部信息系统) INFO2008 是北京奥运会的一个内部信息系统, 将成为奥运会期间所有奥林匹克新闻服务信息和报道的主要出口。注册媒体可以通过分布在各处的 INFO2008 终端获得奥运会相关信息, 如奥运会赛事成绩、新闻、运动员简历、背景、赛程安排、奖牌榜、相关记录、交通信息和天气等。

(摘自第 29 届奥林匹克运动会官方网站、搜狐奥运频道)

人物



毛丹青 一条畅游在日本海里的鱼

阿毛公告（毛丹青新浪博客）

<http://blog.sina.com.cn/maodanqing>

毛丹青，外号“阿毛 <aMAo>”，中国国籍。北京大学毕业后进入中国社会科学院哲学研究所，1987 年移居日本，做过鱼虾生意当过商人，游历过许多国家。

2000 年后弃商从文，现客居日本神户市。中日文著书多部。

阿毛博客以日常生活为主线，随想随写，不完全拘泥于对日本文化的细节描述，有时写其他，许多目的是为了了解日本人。

5 年前，他在乡下的一个车站里等车，自动售票机不收一万日元的纸币，他只好去找列车员换钱。车站很小，只有一名列车员，列车员请他等等，自己跑到对面的商店换钱。

“就在他跑去换钱的时候，车开走了。我有些生气，他也很不好意思，把票和找回的钱给了我，我只能在小站待着等下一班。”

正是秋天的季节，那位列车员开始清扫车站的落叶。毛丹青发现他并不把落叶扫进簸箕里，而是均衡地摆着那些叶子，不知道他究竟在做什么。

“下一班车来了，我刚上去，列车员忽然抓住我递给我一个信封，嘴里说着对不起，给您添麻烦了。当车拐过一个弯道时，我一回头，发现那些被他铺撒均匀的落叶在夕阳下像一条金色的毯子一样。我再打开信封，里面是我的票钱。”

几年之后回想起来，毛丹青醒悟那位列车员是以自己的方式在向每一个曾经来到这个小站的人进行着美丽的告别。

当他开始尝试去理解日本人的时候，在异邦的这片海域中，他变成一条自由自在的鱼，穿梭在形形色色的日本鱼群中。毛丹青以安静的视觉与笔触，选取生

活的原态，记录人们的日常举动，描写认真生活的日本人。因为喜欢陶渊明的那句“此中有真意，欲辩已忘言”，他不作任何总结，他的“日本人论”是一个现场论、一个情景论，无论是展示给中国人还是展示给日本人自己。

他用一篇《呕吐的野猫》记录发生在邻居身上的真实故事，描写日本人的愁。

“邻居是个生活刻板、严谨的人，因为公司不景气被提前辞退了。他整天郁郁寡欢，常常在清早扔完垃圾袋后习惯性地去车站等车上班。为了不让自己把扔垃圾和上班联系在一起，邻居把一周扔三次垃圾的频率改为一周一次，院子里积攒的垃圾袋就招来了野猫。”

“有一天他告诉自己的太太，他出去散步时看见那只野猫钻进一家珠宝店，把头伸进柜台里面一口吃了一颗宝石。这让邻居大吃一惊，同时更加哀伤，一只野猫比人都潇洒，吃进肚子里的东西比他多少年的辛苦都值钱，于是他产生了一个念头，要杀掉这只猫。”

“第二天晚上野猫又来到院子里，就当邻居准备用网抓住它时，猫突然呕吐起来，最后一口里似乎还有一块模糊的硬块。等他的太太赶来用手电筒一照，发现原来只是一块石头，夫妇俩对着野猫消失的地方合掌念道：南无阿弥陀佛。”

《落樱的季节》是一篇获奖的文章，同样是一件真事，这是毛丹青眼中的日本人的悲。

“我在商社工作的时候，同事的女儿得了绝症。她对爸爸说她想看樱花，但是从她的病床平视望出去，只能看到樱花树的顶部。一场大雨过后，所有的花都落掉了。为了让女儿如愿以偿，我的同事连夜去捡樱花花瓣，铺在树后面的小山坡上，等着女儿第二天醒来的时候能够看到。我和另外一个朋友守在病床前，在局限的视野里真的能看见那一片樱花坡。”

后来女儿不行了，她的父亲拿着袋子还没有铺完，着急地跑回来，袋子在楼梯上被磨破了一个口子，花瓣就散落下来。当同事满含热泪地跑到毛丹青面前的时候，他的身后是樱花撒成的一条线。

“我还认识一个日本老太太，孩子大了，不在她的身边，她每天都走着同样的路线，绕着一个小树林转来转去，从来不会走得很远。我问她，你为什么不住远走？她说她熟悉了这条路线，就不愿意走新的路，她说她走够了。我想这也许就是一个狭小的空间所引发的某种悲情。”

（待续）

北青网 ---- 北京青年报：颜菁（05/10/28 03:46）

通告栏

关于举办“德岛县立防灾中心 防灾演习”的通知

在日本，地震、台风、豪雨等自然灾害时有发生。当灾害发生时，必须采取适当的对应措施。当地震或台风来袭时，你会如何应对呢？

为了让德岛县内居住的外国人学习防备自然灾害的知识，德岛县及财团法人德岛县国际交流协会（TOPIA）将举办“德岛县立防灾中心 防灾演习”。

本次演习，通过模拟地震和风暴，让你体验到灾害的可怕，也可以学习到灾害发生时的应对措施。希望大家把握机会，参加本次活动，体验到防灾的重要性。

时 间：2008年9月20日（周六） 9：30～13：00

9：30 德岛站前出发 ～ 防灾中心 ～ 13：00 抵达德岛站前

※乘坐出租车辆。

地 点：德岛县立防灾中心（板野郡北島町鯛浜字大西 165）

对 象：居住在县内的外国人

学习内容：观看防灾指导录像、体验地震、风暴等自然灾害，以及灭火、消防通报等的灾害应对。

※有中、英文同时翻译。

招募人数：30名（按报名先后排序，我们将再与参加人士联系）

参 加 费：免费

参加申请：请填写以下申请表的必须事项，传真发送。

也可受理记载了同样内容邮件或明信片。

姓名		性别	男 / 女
住址			
电话号码		出身国	
邮件地址			
职业			
就职 / 学校名			
日语程度	1. 日常生活没有问题 2. 打招呼的程度 3. 不会说		

传真请发至 德岛县国际交流协会 FAX (088) 652-0616

邮件请发至 coordinator1@topia.ne.jp

明信片请寄至 〒770-0831 德岛市寺岛本町西 1-61 クレメントプラザ 6 階

財団法人徳島県国際交流協会 あて

垂询处 德岛县国际交流协会（负责人：村泽、宫城） TEL (088) 656-3303

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

http://www.topia.ne.jp

E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島県県民環境部文化国際課

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

http://www.pref.tokushima.jp

主编：时晓阳

受け止めていますか、人権の重み